Assessment Schedule – 2021

Latin: Translate adapted Latin text into English, demonstrating understanding (90862)

Evidence

Note: A sample translation is included as an appendix.

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Partially translates the Latin text into English, but does not demonstrate understanding.	Translates the Latin text into English, but does not demonstrate the basic sense of the text.	Translates the Latin text into English, demonstrating **understanding**. Conveys **some of the basic sense** of the text.	Translates the Latin text into English, demonstrating **understanding**. Conveys **the basic sense** of the text.	Translates the Latin text into English, demonstrating **clear understanding**. Communicates **most of the meaning and detail** of the text in English.	Translates the Latin text into English, demonstrating **clear understanding**. Communicates **the meaning and detail** of the text in English.	Translates the Latin text into English, demonstrating **thorough understanding**. Communicates **the meaning and detail** of the text in English that is unambiguous and easy to understand.	Translates the Latin text into English, demonstrating **thorough understanding.** Communicates **the meaning and full detail** of the text in English that is unambiguous and easy to understand.
		e.g. • Everyone was believing • Scylax to protect • the house and family. Uses linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the text. e.g. • Indirect object – omnibus convivis • Perfect tense – imperavit		e.g. • Everyone believed • that Scylax to be about to protect • the house and family always. Identifies and understands **some or most of the more difficult** Latin inflections, structures, and vocabulary within the text. e.g. • Indirect command – monitus ut cubaret • Perfect passive – respersi sunt		e.g. • Everyone believed • that Scylax would protect • the house and family always. Identifies and understands **some or most of the complex** Latin inflections, structures, and vocabulary within the text. e.g. • Indirect statement – putans se esse carissimum Trimalchioni • Negative purpose clause – ne…videretur	

N0 = No response; no relevant evidence.

Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8

Appendix – Sample translation

Trimalchio ordered a slave to lead the dog, named Scylax, into the dining room. Everyone believed that Scylax would always protect the house and the family. At once the huge dog, having been urged by the doorkeeper to lie down, stretched out in front of the table. Then Trimalchio, throwing it some white bread, said, "No one in my house loves me more."

Trimalchio was praising Scylax to such an extent that a resentful slave, thinking that he was the dearest to Trimalchio, urged another dog to fight. Scylax filled the dining room with a huge bark and almost tore the dog, named Pearl, to pieces. Suddenly all the guests, when the candlestick was overturned on top of the table in the turmoil, were spattered both with burning oil and with broken glass.

Meanwhile Trimalchio kissed the slave so that he would not seem angered by the loss of precious objects. Then goose eggs were brought out, which Trimalchio said were boneless hens. At last he ordered the attendants to mix a large bowl of wine and give a drink to all the guests. "If anyone refuses to accept the wine," he said, "pour it over his head!"